

To day's Word

What's in a name

*Want een Kind is ons geboren, een Zoon is ons gegeven, en de heerschappij rust op zijn schouder en men noemt hem **Wonderbare Raadsman, Sterke God, Eeuwige Vader, Vredevorst.*** ^{Jes. 9:5}

Pele-joez - Je kijkt naar deze vet gedrukte woorden en denkt: Wat staat hier? Wat is Pele-joez? Het antwoord is natuurlijk, dat Pele-joez Zijn naam is! Bovenstaand vers hebben wij al zo dikwijls in onze [Bijbel]vertaling gelezen dat wij ons niet realiseren dat de profeet Jesaja ons de naam van het kind noemt en niet de vertaalde betekenis van de naam van het kind. De volledige naam van dit kind is: Pele-joez-el-gibbor-Abi-ad-sar-shalom. Juist. Zijn naam is: Wonderbare Raadsman-Sterke God-Eeuwige Vader-Vredevorst.

Maakt het wat uit of wij het over de naam zelf hebben, of over de vertaling van de betekenis ervan? Nou, in de Hebreeuwse wereld maakt het een enorm verschil. Weet je, in de oudheid was een naam geven niet zomaar een willekeurige bezigheid. Een naam aan iets geven betekende het wezen(lijke) van iets benoemen. Dus als wij de naam "Adam" lezen, weten wij dat de woordstam *adamah* betekent, dat Adam een man uit de grond (uit het stof) is. Dat is zijn werkelijke essentie en uiteindelijk zal die essentie zegevieren/overheersen. Adam zal terugkeren tot zijn ware essentie – tot stof. Jazeker, in het algemeen zijn Bijbelse namen zo. Dus een naam als Bileam ^{Num.22:5} is niet zomaar de naam van een profeet die een vloek over Israël moet uitspreken. Het is zijn wezen: mensen verzwelgen of verblind. Dit soort voorbeelden vind je door heel het Oude Testament.

Welnu, zet je schrap voor wat er komt: "Jezus" is *niet* de naam van dit kind. Dit kind heeft vele namen, zoals wij in bovenstaand vers van Jesaja

¹ Dit artikel uit de serie To day's Word – het Woord voor vandaag – is overgenomen met toestemming van Skip Moen. In dit Magazine vindt U vier artikelen uit deze serie.

© 2003-2008 Skip Moen en AtGodsTable.com.

Vertaling: Ton Rijmsmus (eindredactie: Hans Maissan)

Meer artikelen van Skip Moen (in het Engels) op www.AtGodsTable.com.

kunnen lezen – maar Jezus staat er niet bij. Jezus is namelijk een Griekse afleiding van een vertaalde betekenis van de Hebreeuwse naam. Voor ons werd het uiteindelijk het woord *Jezus*. De werkelijke naam van het kind dat Maria ter wereld bracht is *Jeshua*; die naam heeft onweerlegbaar een specifieke betekenis die het wezen van deze persoon beschrijft (tussen haakjes *Jeshua* is niet hetzelfde als *Joshua*¹, *Jehoshua* in het Hebreeuws – *De Heer is redding*). *Jeshua* betekent *redding*, niet *de Heer is redding*). Waarom is er deze verandering? Omdat dit kind *redding is*. Met andere woorden, in de context en cultuur van het oude Israël drukt juist deze naam van het kind Zijn goddelijkheid uit.

Jesaja geeft ons een andere naam van dit kind; een naam van goddelijke titels die het karakter beschrijven van die Ene, Die voor ons geboren werd. De eerste titel is *pele-joez*. *Pele* betekent: een wonder, iets fantastisch, iets verbazingwekkends. Het is een woord dat gaat over het buitengewone, het verbazingwekkende en het geweldige belang ervan. De tweede term *joez* betekent niet alleen raad geven en aanraden, maar ook plannen en uitvoeren; beide betekenissen zitten in dezelfde woordstam. Het kind dat voor ons geboren wordt, zal een verbazingwekkende en wonderbare raadgever zijn, die Zijn plannen ook schitterend tot uitvoering zal brengen. Hij zal een geheel uniek iemand zijn, die Gods voornemens/plannen combineert met wonderbaarlijke raad. Hij zal Gods perfecte wil kennen en die tot volmaakte uitvoering brengen. Zijn naam bestaat niet uit twee gescheiden begrippen “wonderbaar” en “raadgever”. Het is één eenheid van een wonderbaar plan en de uitvoering ervan. Dat viert wij vandaag².

Skip Moen

¹ Joshua (Eng.) = Jozua (Ned.) = Jehoshua (Hebr.).

² Dit artikel schreef Skip Moen voor 25 december.